

STRANGER THINGS

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Matt Duffer | Ross Duffer

ÉPISODE 2.06

"Chapter Six: The Spy"

Le lien de Will avec un mal obscur devient plus fort, mais personne ne sait vraiment comment l'arrêter. Ailleurs, Dustin et Steve nouent un lien improbable.

ÉCRIT PAR:

Kate Trefry

RÉALISÉ PAR:

Andrew Stanton

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

27.10.2017

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven (credit only)
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Cara Buono	...	Karen Wheeler (voice)
Sean Astin	...	Bob Newby
Paul Reiser	...	Sam Owens
Brett Gelman	...	Murray
Helen Abell	...	Radar Tech
Brian Brightman	...	M.P. Guard #1
Kristopher Charles	...	M.P. Guard #2
Joe Davison	...	Nerdy Tech
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Sheena Kharazmi	...	Exam Room Nurse
Mary Kraft	...	ER Doctor
Brian Lafontaine	...	Doctor #2
Wendel A. Matthews	...	Lead Rift Soldier
Brandon O'Dell	...	Neurologist
Vince Pisani	...	Doctor #1
Michael Shenefelt	...	Rift Soldier #2

1

00:00:08,842 --> 00:00:10,051
Allez. Plus vite !

2

00:00:10,135 --> 00:00:12,637
Oh mon Dieu ! Tiens bon, mon chéri.

3

00:00:16,683 --> 00:00:18,852
Je suis là. Tiens bon.

4

00:00:30,739 --> 00:00:34,659
- Constantes ?
- Fréquence cardiaque 220. Température 41.

5

00:00:34,743 --> 00:00:36,494
Will, tu as mal où ?

6

00:00:36,578 --> 00:00:37,829
Partout.

7

00:00:39,164 --> 00:00:41,332
- Ça le brûle.
- Cherchez des brûlures.

8

00:00:43,710 --> 00:00:44,961
Je ne vois rien.

9

00:00:46,087 --> 00:00:49,132
- Où as-tu le plus mal, Will ?
- Partout !

10

00:01:03,688 --> 00:01:05,148
Attends. Gros comment ?

11

00:01:05,732 --> 00:01:08,902
Au début, comme ça.
Maintenant, il est comme ça.

12

00:01:08,985 --> 00:01:11,571
Crois-moi, mec, ça doit être un lézard.

13

00:01:11,654 --> 00:01:13,448

- Non.

- T'en sais quoi ?

14

00:01:13,531 --> 00:01:16,159

- Que c'est pas un lézard ?

- Comment tu le sais ?

15

00:01:16,242 --> 00:01:18,369

Il a bouffé mon chat.

16

00:01:46,064 --> 00:01:47,148

J'entends rien.

17

00:01:48,149 --> 00:01:49,109

Il est dedans.

18

00:02:03,706 --> 00:02:06,918

Je te jure

que si c'est une farce d'Halloween,

19

00:02:07,001 --> 00:02:09,504

- tu es mort. Compris ?

- C'est pas une farce.

20

00:02:09,921 --> 00:02:10,922

Tu m'aveugles.

21

00:02:11,548 --> 00:02:12,841

Tu as une clé ?

22

00:02:21,933 --> 00:02:23,059

Donne.

23

00:02:24,727 --> 00:02:26,146

Il doit être plus bas.

24

00:02:27,689 --> 00:02:31,484

Je reste ici

au cas où il tenterait de s'échapper.

25

00:03:11,983 --> 00:03:13,109

Steve ?

26

00:03:15,987 --> 00:03:17,405
Que se passe-t-il ?

27

00:03:19,782 --> 00:03:20,867
Descends.

28

00:03:25,455 --> 00:03:26,748
Merde.

29

00:03:30,627 --> 00:03:31,878
Merde !

30

00:03:38,927 --> 00:03:42,013
J'y crois pas !

31

00:04:02,492 --> 00:04:04,285
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

32

00:04:52,208 --> 00:04:55,753
CHAPITRE SIX : L'ESPION

33

00:05:35,626 --> 00:05:39,213
Ce monstre... lui a fait quelque chose.

34

00:05:39,297 --> 00:05:41,716
Et ces souvenirs immédiats,
comme vous dites,

35

00:05:41,799 --> 00:05:43,468
il en a depuis longtemps ?

36

00:05:43,551 --> 00:05:45,928
Depuis sa crise de jeudi.

37

00:05:46,012 --> 00:05:47,513
Il fallait nous l'amener.

38

00:05:47,597 --> 00:05:50,224
Je vous l'ai amené,
et vous avez fait quoi ?

39

00:05:50,308 --> 00:05:52,018
Rien du tout !

40

00:05:52,101 --> 00:05:54,062
Ce sont de nouveaux symptômes.

41

00:05:54,145 --> 00:05:58,483
Non, il ne cesse de vous répéter
qu'il y a quelque chose qui cloche.

42

00:05:58,566 --> 00:06:02,820
Vous avez dit que c'était
dans sa tête, qu'il fallait être patient.

43

00:06:02,904 --> 00:06:07,367
Je comprends que vous soyez contrariée.
Je le serais, à votre place.

44

00:06:07,450 --> 00:06:10,828
Mais on est tous dans le même bateau,
et vous devez...

45

00:06:10,912 --> 00:06:13,581
Quoi ? Rester calme ?
Vous faire confiance ?

46

00:06:14,791 --> 00:06:18,127
Non, je veux qu'il soit transféré
dans un vrai hôpital.

47

00:06:18,211 --> 00:06:19,629
C'est impossible.

48

00:06:19,712 --> 00:06:22,090
Ici, il recevra les meilleurs soins.

49

00:06:22,173 --> 00:06:23,174
Les meilleurs.

50

00:06:26,552 --> 00:06:30,431
Et vous le traitez pour quoi, exactement ?

51

00:06:32,934 --> 00:06:35,937
Quelqu'un peut me dire ce qu'il a ?

52

00:06:36,646 --> 00:06:41,442
Est-ce que l'un d'entre vous
peut me dire ce qu'a mon fils ?

53

00:06:44,987 --> 00:06:47,073
Qu'est-ce qu'il a, mon fils ?

54

00:06:47,156 --> 00:06:50,451
Je dois donc empêcher
la vérité de se répandre.

55

00:06:50,535 --> 00:06:52,954
Tout comme ces mauvaises herbes.

56

00:06:53,037 --> 00:06:54,872
Coûte que coûte.

57

00:07:13,224 --> 00:07:15,935
EXPÉDITEUR : MURRAY BAUMAN
DESTINATAIRE : CHICAGO SUN-TIMES

58

00:07:19,439 --> 00:07:22,525
- À leur descente aux enfers !
- À leur descente aux enfers !

59

00:07:27,572 --> 00:07:30,825
Ces salauds de rouges
savent faire l'alcool. Pas vrai ?

60

00:07:32,076 --> 00:07:35,538
- Non. On ne peut pas.
- Je dois conduire.

61

00:07:35,621 --> 00:07:37,874
Quoi ? Ce soir ?

62

00:07:37,957 --> 00:07:38,875
Nos parents...

63

00:07:38,958 --> 00:07:42,086
Seraient fiers
s'ils savaient ce que vous faites.

64

00:07:42,795 --> 00:07:46,007
Dites-leur que vous êtes
chez Tammy ou Dawn,

65

00:07:46,090 --> 00:07:48,134
et prenez ma chambre d'amis.

66

00:07:50,636 --> 00:07:53,848
- Tu veux rester ?
- Il est très tard.

67

00:07:54,891 --> 00:07:58,186
D'accord. Je peux prendre le divan ?

68

00:07:59,395 --> 00:08:03,524
Je suis paumé. Qu'est-ce qui se passe ?
Une querelle d'amoureux ?

69

00:08:03,608 --> 00:08:06,527
- Non, on est juste amis.
- Amis.

70

00:08:13,534 --> 00:08:18,581
Vous m'avez sorti un tas de scoops,
mais ça, c'est votre premier mensonge.

71

00:08:18,664 --> 00:08:21,042
- C'est pas un mensonge.
- Non ?

72

00:08:21,125 --> 00:08:23,669
Vous êtes jeunes, séduisants.

73

00:08:23,753 --> 00:08:29,842
Le courant passe, vous avez une histoire,
et surtout, un traumatisme en commun.

74

00:08:31,636 --> 00:08:32,929
Tu te méfies des gens.

75

00:08:33,971 --> 00:08:37,475
- À cause de ton père.
- Quoi ? Non. Mon père est...

76

00:08:37,558 --> 00:08:38,726
Un con.

77

00:08:39,477 --> 00:08:42,438
C'est une malédiction d'y voir si clair.

78

00:08:42,522 --> 00:08:45,983
Toi, tu es plus dure à interpréter.

79

00:08:46,317 --> 00:08:48,194
Comme tout le monde,

80

00:08:48,277 --> 00:08:53,032
tu as peur de ce qui t'arriverait
si tu t'acceptais telle que tu es,

81

00:08:53,115 --> 00:08:58,079
et donc, tu t'es réfugiée
dans les bras réconfortants de...

82

00:08:58,162 --> 00:09:00,665
- Son nom ?
- Steve.

83

00:09:01,707 --> 00:09:04,460
Steve. On aime bien Steve.

84

00:09:04,710 --> 00:09:05,711
Oui.

85

00:09:06,170 --> 00:09:08,923
- Mais on n'aime pas Steve.
- Quoi ?

86

00:09:09,632 --> 00:09:11,300

Non ! Enfin...

87

00:09:12,343 --> 00:09:13,469
Si, je l'aime.

88

00:09:14,595 --> 00:09:20,893
Voici, mesdames et messieurs,
le deuxième mensonge de la soirée.

89

00:09:22,270 --> 00:09:23,688
Comment je m'en sors ?

90

00:09:26,023 --> 00:09:29,944
Mon Dieu. Comme vous êtes mignons !

91

00:09:33,197 --> 00:09:37,493
Il y a un divan-lit dans mon bureau,
si vous voulez.

92

00:09:38,369 --> 00:09:39,453
À votre place,

93

00:09:40,538 --> 00:09:43,666
j'arrêteraï les conneries
et je partagerais le lit.

94

00:09:54,302 --> 00:09:55,177
J'ai peur.

95

00:10:01,392 --> 00:10:02,727
Je me méfie des gens ?

96

00:10:04,186 --> 00:10:05,896
Je me méfie des gens.

97

00:10:07,898 --> 00:10:08,899
Je me réfugie ?

98

00:10:09,859 --> 00:10:11,569
Je ne me réfugie pas.

99

00:10:11,652 --> 00:10:14,238
Je me méfie des gens, moi ?

100

00:10:28,544 --> 00:10:30,755
Je voulais juste dire que...

101

00:10:30,838 --> 00:10:34,091
- Que...
- T'en fais pas. Il est bourré.

102

00:10:34,175 --> 00:10:35,635
- Beurré.
- Oui.

103

00:10:35,718 --> 00:10:39,013
Il nous connaît à peine
et il nous a déjà cernés ?

104

00:10:39,096 --> 00:10:40,097
Exactement.

105

00:10:40,181 --> 00:10:44,101
Mon Dieu. Oui.
Contente qu'on soit du même avis.

106

00:10:44,185 --> 00:10:45,811
Oui. C'est bon.

107

00:10:53,194 --> 00:10:56,697
Bonne nuit, alors.

108

00:10:57,865 --> 00:11:00,034
Oui, bonne nuit.

109

00:11:57,091 --> 00:12:01,804
Musclor, merci de m'avoir sauvé la vie.
Comme tu es musclé !

110

00:12:05,141 --> 00:12:07,893
- Je le savais.
- Ils s'aiment !

111

00:12:07,977 --> 00:12:11,355
En fait, non.
Ils ne sont même pas sur la même planète.

112
00:12:11,439 --> 00:12:13,899
T'es pas trop grand pour ces jouets ?

113
00:12:14,734 --> 00:12:18,863
C'est pas la question.
Ne mets pas les pieds dans ma chambre.

114
00:12:18,946 --> 00:12:21,699
Alors dis à ton ami nase de la boucler.

115
00:12:23,826 --> 00:12:25,077
De quoi tu parles ?

116
00:12:25,161 --> 00:12:28,831
"Code rouge, Lucas."

117
00:12:28,914 --> 00:12:30,499
Bande de nases.

118
00:12:37,798 --> 00:12:38,632
Dustin !

119
00:12:40,342 --> 00:12:41,594
Ici Lucas. Tu me reçois ?

120
00:12:42,970 --> 00:12:45,431
- Tiens tiens, écoutez qui voilà.
- Désolé.

121
00:12:45,514 --> 00:12:46,974
Ma sœur l'avait éteint.

122
00:12:47,057 --> 00:12:49,727
Pendant tes soucis avec ta sœur,
Darte a grandi,

123
00:12:49,810 --> 00:12:52,396
il s'est sauvé. C'est un bébé Démogorgon.

124

00:12:52,480 --> 00:12:54,690

- Attends. Quoi ?

- Je t'expliquerai.

125

00:12:54,774 --> 00:12:57,026

- Avec Steve, on va à la casse.

- Steve ?

126

00:12:57,109 --> 00:12:58,944

Ramène tes jumelles et ton lance-pierre.

127

00:12:59,028 --> 00:13:00,237

Steve Harrington ?

128

00:13:00,321 --> 00:13:02,573

Allons-y.

129

00:13:02,656 --> 00:13:05,534

Ramène-toi tout de suite. Terminé.

130

00:13:12,541 --> 00:13:14,794

Bonne nouvelle, cow-boy.

131

00:13:15,377 --> 00:13:16,962

Vous avez le feu vert.

132

00:13:17,630 --> 00:13:18,631

Comment ça va ?

133

00:13:20,925 --> 00:13:22,092

On ne peut mieux.

134

00:13:22,176 --> 00:13:24,637

J'ai un cadeau pour vous.

135

00:13:26,680 --> 00:13:29,767

- C'est quoi ?

- J'ai quelque chose à vous montrer.

136

00:13:41,320 --> 00:13:42,488

Attention à la marche.

137

00:14:13,644 --> 00:14:19,692

Tous les organismes vivants développent
des mécanismes de défense.

138

00:14:19,775 --> 00:14:23,487

Ils s'adaptent.
Ils trouvent un moyen de survivre.

139

00:14:35,875 --> 00:14:36,876

Mon Dieu !

140

00:14:37,793 --> 00:14:40,462

Je sais. Impressionnant, pas vrai ?

141

00:14:40,546 --> 00:14:41,881

Ça se propage,

142

00:14:42,673 --> 00:14:45,509

ça pousse en dessous de nous
comme un cancer.

143

00:14:46,218 --> 00:14:49,430

- Vous ne le brûlez pas ?
- Il y a une complication.

144

00:14:55,519 --> 00:14:58,439

J'ai dû signer un millier de documents.
Enfin...

145

00:14:59,690 --> 00:15:02,860

on nous a tous forcé à le faire.

146

00:15:03,569 --> 00:15:05,738

J'ai perdu le fil, au bout d'un moment.

147

00:15:05,821 --> 00:15:08,324

Ils vont te forcer à faire pareil.

148

00:15:08,407 --> 00:15:10,784

Oui. Peu importe.

149

00:15:13,662 --> 00:15:14,747
Quels documents ?

150

00:15:16,248 --> 00:15:17,666
Des accords de confidentialité.

151

00:15:17,750 --> 00:15:22,296
Des formulaires officiels disant que
rien n'est arrivé. C'est pour ça que...

152

00:15:23,297 --> 00:15:25,215
Will s'est perdu dans les bois.

153

00:15:28,177 --> 00:15:33,140
J'ai toujours cru que ces trucs arrivaient
au cinéma et dans les BD.

154

00:15:33,223 --> 00:15:37,019
Sûrement pas à Hawkins
et à quelqu'un comme toi.

155

00:15:37,478 --> 00:15:38,938
- Ou toi.
- Oui.

156

00:15:40,314 --> 00:15:42,274
Bob Newby, super-héros.

157

00:15:47,863 --> 00:15:49,114
Tu as froid ?

158

00:15:49,823 --> 00:15:51,450
J'ai un peu les jetons.

159

00:15:52,242 --> 00:15:53,911
Ne t'en fais pas pour moi.

160

00:15:53,994 --> 00:15:55,746
- D'accord.
- Ça va.

161

00:15:55,829 --> 00:15:56,956
Je vais bien.

162

00:15:58,415 --> 00:16:02,836
Tu m'avais prévenu.
"Ce n'est pas une famille normale."

163

00:16:02,920 --> 00:16:05,047
- C'est ce que tu as dit, non ?
- Oui.

164

00:16:05,631 --> 00:16:06,966
Tu ne plaisantais pas.

165

00:16:08,842 --> 00:16:12,805
Ça rend mon idée de déménager
dans le Maine un peu moins dingue.

166

00:16:12,888 --> 00:16:15,599
Elle n'est pas dingue du tout.

167

00:16:18,936 --> 00:16:19,853
Maman ?

168

00:16:23,399 --> 00:16:25,567
On a besoin d'un médecin !

169

00:16:25,651 --> 00:16:29,571
- Chéri, comment tu te sens ? Ça va ?
- Ils arrivent.

170

00:16:29,655 --> 00:16:30,531
Salut.

171

00:16:32,199 --> 00:16:33,242
C'est qui ?

172

00:16:34,159 --> 00:16:34,994
Quoi ?

173

00:16:35,744 --> 00:16:38,038

- Quoi ?

- C'est moi, mon grand. Bob.

174

00:16:39,999 --> 00:16:41,333

Vous êtes...

175

00:16:43,377 --> 00:16:44,545

médecin ?

176

00:16:44,628 --> 00:16:48,966

Non. Ce n'est que moi, Bob.

177

00:17:08,819 --> 00:17:09,737

Merci.

178

00:17:25,419 --> 00:17:29,423

Alors, Jonathan, pas trop dur ?

179

00:17:31,633 --> 00:17:32,634

Pardon ?

180

00:17:33,552 --> 00:17:34,762

Le canapé.

181

00:17:35,596 --> 00:17:38,682

Ah oui. Non, il était bien.

182

00:17:39,266 --> 00:17:40,350

J'en doute pas.

183

00:17:51,987 --> 00:17:53,280

Oui.

184

00:17:53,363 --> 00:17:58,368

On s'est juste... amusées entre filles.

185

00:17:58,452 --> 00:17:59,661

Tu dînes avec nous ?

186

00:17:59,745 --> 00:18:01,914

- Je rentre bientôt.

- Passe le bonjour à Ally.

187

00:18:01,997 --> 00:18:04,500
D'accord. Je t'aime aussi, maman. Salut.

188

00:18:06,585 --> 00:18:09,630
Mike est chez ton frère. Soirée pyjama.

189

00:18:11,381 --> 00:18:13,133
Tu veux essayer de rappeler ?

190

00:18:13,217 --> 00:18:17,179
Non, c'est bon.
Ils sont sûrement au cinéma.

191

00:18:18,430 --> 00:18:19,640
Oui, c'est ça.

192

00:18:28,148 --> 00:18:29,066
Pour vos voyages.

193

00:18:31,360 --> 00:18:33,112
Et pour la diluer.

194

00:18:34,363 --> 00:18:35,239
D'accord.

195

00:18:36,156 --> 00:18:39,034
Merci pour tout.

196

00:18:39,118 --> 00:18:42,371
Ne me remerciez pas tout de suite.
Surveillez les journaux.

197

00:18:43,330 --> 00:18:45,707
Si vous avez besoin de me recontacter...

198

00:18:46,959 --> 00:18:47,918
ne le faites pas.

199

00:19:09,106 --> 00:19:10,065

Vingt et un.

200

00:19:13,527 --> 00:19:15,112
Vingt-deux.

201

00:19:17,364 --> 00:19:20,242
- Max, tu vas ouvrir ou pas ?
- D'accord !

202

00:19:20,325 --> 00:19:21,618
Bon Dieu, max !

203

00:19:33,088 --> 00:19:34,381
Que fais-tu ici ?

204

00:19:34,464 --> 00:19:35,716
- J'ai la preuve.
- Quoi ?

205

00:19:35,799 --> 00:19:38,594
Que ce que je t'ai dit est vrai.
Mais fais vite.

206

00:19:38,677 --> 00:19:40,470
Quel genre de preuve ?

207

00:20:07,206 --> 00:20:08,916
Tu parlais à qui, bordel ?

208

00:20:13,295 --> 00:20:14,588
À des mormons.

209

00:20:15,255 --> 00:20:16,089
Des mormons ?

210

00:20:17,174 --> 00:20:18,175
Super bavards.

211

00:20:37,236 --> 00:20:38,195
Allez, grimpe.

212

00:20:39,905 --> 00:20:41,031
Vite.

213
00:20:43,283 --> 00:20:44,743
Ça vaut le coup, j'espère.

214
00:20:55,379 --> 00:20:57,089
Tu sais comment tu t'appelles ?

215
00:20:57,506 --> 00:20:58,382
Will.

216
00:20:58,840 --> 00:21:01,635
- Ton nom complet ?
- William Byers.

217
00:21:02,386 --> 00:21:03,929
Tu sais qui je suis ?

218
00:21:05,806 --> 00:21:07,140
Un médecin.

219
00:21:08,850 --> 00:21:10,185
On se connaît ?

220
00:21:11,270 --> 00:21:12,688
Je ne m'en souviens pas.

221
00:21:14,606 --> 00:21:16,149
Tu ne te souviens pas de moi ?

222
00:21:19,236 --> 00:21:21,029
Et lui ?

223
00:21:24,741 --> 00:21:26,118
Tu sais qui c'est ?

224
00:21:29,746 --> 00:21:32,207
C'est bon. Prends ton temps.

225
00:21:34,293 --> 00:21:36,044

C'est mon ami.

226

00:21:37,546 --> 00:21:38,547

Mike.

227

00:21:40,090 --> 00:21:42,676

Et moi, petit ? Tu te souviens de moi ?

228

00:21:48,724 --> 00:21:52,436

Il paraît que tu as aidé à me sauver hier.

Tu t'en rappelles ?

229

00:21:54,271 --> 00:21:57,816

Tu te rappelles

ce qui s'est passé hier soir ?

230

00:21:58,483 --> 00:22:01,445

Je me rappelle qu'ils m'ont fait mal.

231

00:22:04,489 --> 00:22:05,741

Les médecins ?

232

00:22:07,242 --> 00:22:09,995

Non. Les soldats.

233

00:22:11,204 --> 00:22:12,289

Ils t'ont blessé ?

234

00:22:13,540 --> 00:22:15,042

Ils n'auraient pas dû.

235

00:22:16,501 --> 00:22:17,502

Ça l'a contrarié.

236

00:22:21,506 --> 00:22:24,718

C'est lui que ça a contrarié ?

237

00:22:32,267 --> 00:22:34,770

Bien. Je vais essayer une chose.

238

00:22:34,853 --> 00:22:36,980

Ça va sembler un peu bizarre,

239

00:22:37,064 --> 00:22:40,442
mais ça devrait nous aider à comprendre.
D'accord ?

240

00:22:48,575 --> 00:22:53,080
Will, dis-nous
si tu sens quelque chose, d'accord ?

241

00:23:07,761 --> 00:23:10,472
- Alors ?
- Ça pique un peu.

242

00:23:10,555 --> 00:23:12,099
Ça pique ? Où ça ?

243

00:23:13,183 --> 00:23:14,351
À la poitrine.

244

00:23:15,185 --> 00:23:17,562
- Bien, petit.
- Chéri...

245

00:23:19,981 --> 00:23:22,109
- Et maintenant ?
- Ça brûle.

246

00:23:23,693 --> 00:23:25,070
- Ça brûle.
- Où ça ?

247

00:23:26,613 --> 00:23:27,447
Partout.

248

00:23:28,323 --> 00:23:30,075
Ça suffit !

249

00:23:31,410 --> 00:23:33,078
Stop ! Vous avez entendu !

250

00:23:33,161 --> 00:23:34,496

Ça suffit, on arrête !

251

00:23:41,294 --> 00:23:45,841
D'après nous, c'est une sorte de virus

252

00:23:45,924 --> 00:23:50,220
qui cause ces troubles neurologiques.

253

00:23:50,303 --> 00:23:54,433
Quand un virus ordinaire
se fixe à son hôte...

254

00:23:55,934 --> 00:24:01,106
il se multiplie.
Il se propage et s'empare de l'hôte.

255

00:24:01,565 --> 00:24:04,067
Un virus est vivant.
Il a une intelligence.

256

00:24:05,610 --> 00:24:07,195
Ce n'est pas inhabituel.

257

00:24:08,655 --> 00:24:10,615
Ce qui l'est ici,

258

00:24:10,699 --> 00:24:16,371
c'est que le virus et les hôtes infectés
semblent communiquer.

259

00:24:18,081 --> 00:24:24,963
Il a une sorte d'intelligence collective
qui le relie à tous les hôtes.

260

00:24:26,256 --> 00:24:28,633
La bonne nouvelle :
un virus, ça se traite.

261

00:24:29,676 --> 00:24:31,470
On va continuer les tests.

262

00:24:32,053 --> 00:24:33,638

Et voir ce qu'on trouve.

263

00:24:34,306 --> 00:24:39,060

Qu'arrivera-t-il
quand il ne se souviendra plus de rien ?

264

00:24:39,144 --> 00:24:41,438

Quand il ne restera rien d'autre ?

265

00:24:42,314 --> 00:24:45,150

Quand mon fils aura disparu ?

266

00:24:54,493 --> 00:24:56,286

Si j'ai bien compris,

267

00:24:57,162 --> 00:24:59,247

tu as gardé un truc dangereux

268

00:24:59,331 --> 00:25:04,252

pour impressionner une nana
que tu connais à peine ?

269

00:25:04,878 --> 00:25:07,756

Tu simplifies beaucoup trop les choses.

270

00:25:07,839 --> 00:25:10,425

Pourquoi une nana aimerait
une sale limace ?

271

00:25:10,509 --> 00:25:13,053

C'est génial,
une limace interdimensionnelle.

272

00:25:13,136 --> 00:25:15,931

Même si elle avait trouvé ça cool...

273

00:25:17,224 --> 00:25:19,059

tu te donnes trop de mal.

274

00:25:19,726 --> 00:25:21,853

On n'a pas tous tes beaux cheveux.

275

00:25:21,937 --> 00:25:23,688
Ça n'a rien à voir avec ça.

276

00:25:23,772 --> 00:25:26,816
Le secret avec les filles,
c'est de les ignorer.

277

00:25:27,526 --> 00:25:30,529
- Même si elles nous plaisent ?
- Ça les rend dingues.

278

00:25:30,612 --> 00:25:33,198
- Et après ?
- Tu attends...

279

00:25:36,117 --> 00:25:38,328
- de le sentir.
- Quoi ?

280

00:25:38,411 --> 00:25:40,914
C'est comme avant un orage.

281

00:25:40,997 --> 00:25:43,625
On ne le voit pas,
mais on sent une sorte...

282

00:25:45,669 --> 00:25:47,587
d'électricité.

283

00:25:47,671 --> 00:25:51,174
Comme dans le champ électromagnétique,
quand les nuages... ?

284

00:25:51,258 --> 00:25:54,219
Non. Comme une électricité sexuelle.

285

00:25:55,887 --> 00:25:57,138
Quand tu la sens,

286

00:25:58,139 --> 00:25:59,766
tu passes à l'action.

287

00:26:00,267 --> 00:26:01,309
Tu l'embrasses ?

288

00:26:01,393 --> 00:26:04,062
- Non... Mollo, Roméo.
- Désolé.

289

00:26:04,145 --> 00:26:08,233
Oui, certaines filles aiment
qu'on soit agressif.

290

00:26:08,316 --> 00:26:13,613
Tu sais : fort, sexy et costaud,
comme... je ne sais pas, un lion.

291

00:26:13,697 --> 00:26:19,244
Avec d'autres, il faut y aller en douceur
sans te faire remarquer, comme un ninja.

292

00:26:19,327 --> 00:26:20,787
Nancy est quel genre ?

293

00:26:21,830 --> 00:26:24,833
Nancy n'est pas comme les autres filles.

294

00:26:25,333 --> 00:26:27,502
Oui, elle a l'air vraiment à part.

295

00:26:27,586 --> 00:26:29,212
Oui. C'est le cas.

296

00:26:29,296 --> 00:26:34,050
Mais cette fille est à part, elle aussi.
Elle a un truc.

297

00:26:35,594 --> 00:26:36,553
Quoi ?

298

00:26:36,636 --> 00:26:38,513
T'es pas amoureux, quand même ?

299

00:26:39,306 --> 00:26:40,974
Non.

300

00:26:41,474 --> 00:26:44,936
- Tant mieux. Il ne faut pas.
- Aucun risque.

301

00:26:45,478 --> 00:26:48,732
Elle te brisera le cœur,
et tu es trop jeune pour ça.

302

00:26:56,323 --> 00:26:57,449
Fabergé.

303

00:26:57,532 --> 00:26:58,533
Quoi ?

304

00:27:00,827 --> 00:27:02,454
C'est Fabergé Organics.

305

00:27:02,871 --> 00:27:05,582
Le shampoing et l'après-shampoing.
Sur cheveux humides,

306

00:27:05,665 --> 00:27:06,791
pas mouillés.

307

00:27:06,875 --> 00:27:08,460
- Sur cheveux humides...
- Oui.

308

00:27:09,377 --> 00:27:11,796
tu mets
quatre giclées du spray Farrah Fawcett.

309

00:27:13,048 --> 00:27:15,800
- Le spray Farrah Fawcett ?
- Oui.

310

00:27:15,884 --> 00:27:19,971
Dis-le à qui que ce soit,
et je te fais la peau.

311

00:27:20,055 --> 00:27:22,015
Tu es mort, Henderson. Compris ?

312

00:27:22,098 --> 00:27:22,974
Oui.

313

00:27:28,355 --> 00:27:32,025
- Farrah Fawcett, sérieux ?
- Elle est canon.

314

00:27:51,461 --> 00:27:52,879
Salut, c'est...

315

00:27:55,340 --> 00:27:56,341
C'est moi.

316

00:27:59,052 --> 00:28:01,346
Je suis parti trop longtemps...

317

00:28:02,889 --> 00:28:07,727
Ce n'est pas à cause de toi
ni de notre dispute.

318

00:28:12,065 --> 00:28:16,236
Il s'est passé quelque chose.
Je t'expliquerai quand je te verrai.

319

00:28:16,319 --> 00:28:18,780
Sache que je ne suis pas furieux.

320

00:28:20,949 --> 00:28:22,283
Juste désolé.

321

00:28:25,203 --> 00:28:27,414
Pour tout.

322

00:28:34,087 --> 00:28:36,756
Je ne veux pas que tu souffres.

323

00:28:39,718 --> 00:28:41,344
Je ne veux pas te perdre.

324

00:28:48,977 --> 00:28:52,147
Mange de la vraie nourriture.
Pas juste des gaufres.

325

00:28:52,230 --> 00:28:56,192
Et mange tous les petits pois,
même s'ils sont farineux et dégueu.

326

00:28:58,778 --> 00:29:00,822
Je rentre bientôt.

327

00:29:05,243 --> 00:29:06,536
C'est lui la semaine dernière.

328

00:29:08,496 --> 00:29:11,541
Voilà les anomalies hippocampiques
dont on a parlé.

329

00:29:11,624 --> 00:29:13,334
Similaires à ce qu'on voit

330

00:29:13,418 --> 00:29:16,463
chez les patients souffrant
de stress post-traumatique. Mais...

331

00:29:18,339 --> 00:29:19,924
voici Will hier soir.

332

00:29:20,008 --> 00:29:21,134
Comme vous le voyez,

333

00:29:21,217 --> 00:29:24,929
il présente des anomalies
dans les zones limbique et paralimbique.

334

00:29:25,013 --> 00:29:25,889
Et ça...

335

00:29:28,558 --> 00:29:29,976
c'était il y a une heure.

336

00:29:37,400 --> 00:29:41,154

- Des suggestions ?

- Le gosse n'est pas notre priorité.

337

00:29:41,237 --> 00:29:43,573

- Non ?

- Il faut recommencer la combustion.

338

00:29:45,325 --> 00:29:48,119

Vous parlez de mettre un pansement dessus.

339

00:29:48,203 --> 00:29:51,206

- C'est la meilleure option.

- La seule.

340

00:29:54,167 --> 00:29:58,129

- Et si ça tue le petit ?

- Franchement, Sam, tant pis.

341

00:29:59,214 --> 00:30:00,465

Répétez un peu !

342

00:30:01,382 --> 00:30:05,011

Vu la vitesse à laquelle ça se propage,

il sera mort d'ici ce soir.

343

00:30:05,094 --> 00:30:08,223

Ce qu'on fera ou pas

ne changera pas l'issue.

344

00:30:08,306 --> 00:30:09,891

Il faut lancer la combustion.

345

00:30:13,436 --> 00:30:14,437

Où allez-vous ?

346

00:30:15,063 --> 00:30:16,189

Je vais réfléchir.

347

00:30:23,404 --> 00:30:25,573

Pourquoi ça met si longtemps ?

348

00:30:28,993 --> 00:30:33,581
Les médecins traînent tout le temps.
Essaie de te détendre. Sois patiente.

349

00:30:45,510 --> 00:30:47,554
Il faut que je...

350

00:30:52,934 --> 00:30:54,936
Laissez-moi passer !

351

00:30:55,019 --> 00:30:56,688
- Non.
- Je dois lui parler.

352

00:30:56,771 --> 00:30:59,732
- Il va venir.
- Vous avez dit ça il y a une heure.

353

00:31:13,997 --> 00:31:14,831
Will ?

354

00:31:17,208 --> 00:31:18,251
Will ?

355

00:31:19,752 --> 00:31:21,880
Qu'y a-t-il ? Tu as encore mal ?

356

00:31:25,341 --> 00:31:26,634
J'ai vu un truc.

357

00:31:28,261 --> 00:31:30,096
Dans tes souvenirs immédiats ?

358

00:31:33,892 --> 00:31:35,310
Le monstre de l'ombre...

359

00:31:37,729 --> 00:31:39,355
je sais comment l'arrêter.

360

00:31:55,246 --> 00:31:57,832
Oui. Ça fera l'affaire.

361

00:31:58,583 --> 00:31:59,876
C'est parfait.

362

00:32:00,543 --> 00:32:01,586
Bien vu, mec.

363

00:32:10,511 --> 00:32:12,805
J'ai dit cuit à point !

364

00:32:15,558 --> 00:32:17,018
C'est qui, ça ?

365

00:32:24,567 --> 00:32:25,860
Tu lui as dit ?

366

00:32:25,944 --> 00:32:27,695
- Et alors ?
- Sérieux ?

367

00:32:27,779 --> 00:32:29,906
- Tu voulais lui dire.
- Je l'ai pas fait.

368

00:32:29,989 --> 00:32:32,742
On devait rien lui dire et chercher Darte.

369

00:32:32,825 --> 00:32:35,912
- Que tu as trouvé, bien sûr.
- Tu insinues que je mens ?

370

00:32:35,995 --> 00:32:38,539
Tu as un lien flippant avec lui.

371

00:32:38,623 --> 00:32:40,917
Ça, c'était avant sa transformation.

372

00:32:41,000 --> 00:32:42,877
- Des nouvelles de Mike ?
- Non.

373

00:32:42,961 --> 00:32:44,170
- Will ?
- Non.

374
00:32:44,253 --> 00:32:46,881
- Hopper ?
- Non ! Il n'y a personne.

375
00:32:46,965 --> 00:32:49,175
Pourquoi je suis avec Steve, à ton avis ?

376
00:32:49,968 --> 00:32:52,011
- Il y a un truc...
- Qui cloche. Oui.

377
00:32:52,095 --> 00:32:54,722
Il nous faut donc le plus d'aide possible.

378
00:32:59,686 --> 00:33:01,479
Elle ne m'a pas cru.

379
00:33:02,355 --> 00:33:04,315
T'as dû mal lui expliquer.

380
00:33:04,399 --> 00:33:05,525
C'est sûrement ça.

381
00:33:07,151 --> 00:33:08,236
Sans rancune ?

382
00:33:12,031 --> 00:33:14,993
Têtes de nœud !
Pourquoi la seule qui m'aide, c'est elle ?

383
00:33:15,076 --> 00:33:17,996
Il fera nuit dans 40 minutes.
Bougez-vous !

384
00:33:18,079 --> 00:33:20,498
- C'est bon, enfoiré !
- D'accord. Crétin !

385

00:33:41,352 --> 00:33:43,604
C'est quoi, tout ça ?

386
00:33:46,899 --> 00:33:47,900
Je ne sais pas.

387
00:33:48,985 --> 00:33:49,986
Maman ?

388
00:33:51,362 --> 00:33:52,363
Will ?

389
00:34:19,557 --> 00:34:21,142
Je ne fais pas de Polaroids.

390
00:34:21,225 --> 00:34:22,894
- Quoi ?
- C'est pas à moi.

391
00:34:24,896 --> 00:34:26,314
Quelqu'un est venu ici.

392
00:34:44,040 --> 00:34:45,458
Sam, c'est ridicule.

393
00:34:45,541 --> 00:34:47,794
- Laissez-lui un moment.
- Pas le temps...

394
00:34:47,877 --> 00:34:51,172
Rendez-nous donc service
et fermez-la, ducon !

395
00:35:02,683 --> 00:35:03,684
C'est ici.

396
00:35:04,352 --> 00:35:06,813
Quoi ? Qu'est-ce qu'il y a ici, Will ?

397
00:35:08,064 --> 00:35:09,065
Je ne sais pas.

398

00:35:09,690 --> 00:35:14,070
Mais il ne veut pas que je le voie.

399

00:35:15,196 --> 00:35:17,240
Je pense que c'est important.

400

00:36:26,142 --> 00:36:28,144
Voyons s'il est magicien ou schizo.

401

00:36:31,856 --> 00:36:33,608
Première porte à droite.

402

00:36:35,443 --> 00:36:38,571
- Moi, je dirais dix.
- N'exagérons rien.

403

00:36:40,239 --> 00:36:41,365
Ça dit quatre.

404

00:36:42,700 --> 00:36:43,868
On avance.

405

00:37:48,766 --> 00:37:51,102
T'as combattu un de ces machins ?

406

00:37:53,521 --> 00:37:56,482
Et t'es sûr à 100 %
que c'était pas un ours ?

407

00:37:56,565 --> 00:37:59,068
Merde. Ne sois pas bête.
C'était pas un ours.

408

00:37:59,735 --> 00:38:01,362
Que fais-tu là si t'y crois pas ?

409

00:38:03,155 --> 00:38:04,240
Rentre chez toi.

410

00:38:05,157 --> 00:38:08,327
T'es de mauvais poil.

C'est l'heure de faire ta sieste ?

411

00:38:14,417 --> 00:38:17,211
C'est bien. Montre-lui que tu t'en fiches.

412

00:38:18,254 --> 00:38:19,130
C'est le cas.

413

00:38:20,673 --> 00:38:23,509
Pourquoi tu fais un clin d'œil ? Arrête.

414

00:38:33,853 --> 00:38:35,021
C'est chouette.

415

00:38:36,188 --> 00:38:37,732
Le brouillard.

416

00:38:39,525 --> 00:38:40,818
On dirait l'océan.

417

00:38:41,652 --> 00:38:43,237
- Ça te manque ?
- Quoi ?

418

00:38:43,946 --> 00:38:46,741
L'océan, les vagues, la Californie ?

419

00:38:49,744 --> 00:38:53,789
- Hawkins doit te sembler nul.
- Non, c'est pas ça...

420

00:38:57,960 --> 00:39:01,088
Mon père est resté là-bas. Alors...

421

00:39:01,172 --> 00:39:04,467
- Pourquoi ?
- "Divorce" est le terme juridique.

422

00:39:05,259 --> 00:39:07,762
Quand des époux ne s'aiment plus...

423

00:39:07,845 --> 00:39:08,679
Oui.

424

00:39:10,556 --> 00:39:13,267
Ma mère et mon beau-père,

425

00:39:13,351 --> 00:39:18,898
ils voulaient repartir à zéro,
loin de lui.

426

00:39:20,274 --> 00:39:24,695
Comme si c'était lui, le problème.
C'est des conneries.

427

00:39:25,112 --> 00:39:26,405
Et les choses...

428

00:39:27,531 --> 00:39:29,241
ont empiré, depuis.

429

00:39:30,117 --> 00:39:31,869
Mon demi-frère est con,

430

00:39:31,952 --> 00:39:37,583
mais maintenant,
il est tout le temps furieux et...

431

00:39:40,544 --> 00:39:43,339
Il ne peut pas se défouler
sur ma mère, alors...

432

00:39:44,256 --> 00:39:46,050
Il se défoule sur toi ?

433

00:39:48,886 --> 00:39:51,180
J'ignore pourquoi je te raconte ça.

434

00:39:51,764 --> 00:39:52,890
C'est juste que...

435

00:39:54,016 --> 00:39:58,437
je sais que, des fois,

je suis conne comme lui,

436

00:39:59,188 --> 00:40:03,984
et je ne veux surtout pas être comme lui.
Jamais.

437

00:40:06,028 --> 00:40:08,739
Moi aussi, je suis furieuse et...

438

00:40:11,784 --> 00:40:12,827
je suis désolée.

439

00:40:18,040 --> 00:40:22,336
- C'est quoi, mon problème ?
- T'es pas du tout comme ton frère.

440

00:40:23,045 --> 00:40:26,799
T'es cool et différente.
T'es super intelligente.

441

00:40:27,716 --> 00:40:29,677
Et t'es carrément top moutoute.

442

00:40:31,137 --> 00:40:34,598
- Personne ne dit ça, tu sais.
- Maintenant, je le sais.

443

00:40:35,182 --> 00:40:36,767
Et ça te rend super cool.

444

00:40:38,394 --> 00:40:39,854
J'aime bien te parler.

445

00:40:41,564 --> 00:40:43,524
Pareil, pot de colle.

446

00:40:52,741 --> 00:40:54,368
- Tu le vois ?
- Non.

447

00:40:55,870 --> 00:40:57,788
Lucas, que se passe-t-il ?

448

00:40:58,205 --> 00:40:59,248

Attendez !

449

00:41:05,379 --> 00:41:08,382

Je vois quelque chose ! À dix heures !

450

00:41:10,050 --> 00:41:11,051

Là-bas.

451

00:41:11,844 --> 00:41:13,846

- Il fait quoi ?

- Je ne sais pas.

452

00:41:17,475 --> 00:41:19,810

- C'est pas un chien, t'es sûr ?

- Quoi ?

453

00:41:22,480 --> 00:41:25,065

Il ne mord pas à l'hameçon. Pourquoi ça ?

454

00:41:25,983 --> 00:41:27,234

Il n'a pas faim ?

455

00:41:28,652 --> 00:41:30,196

Ou il en a marre du bœuf.

456

00:41:39,205 --> 00:41:41,207

Steve, qu'est-ce que tu fais ?

457

00:41:42,082 --> 00:41:42,958

Steve ?

458

00:41:46,295 --> 00:41:47,379

Tiens-toi prêt.

459

00:42:14,490 --> 00:42:15,783

Allez, mon pote.

460

00:42:21,914 --> 00:42:24,625

- Il fait quoi ?

- Il ajoute un plat au menu.

461
00:42:24,708 --> 00:42:25,876
Allez, mon pote.

462
00:42:28,379 --> 00:42:29,505
Allez.

463
00:42:31,674 --> 00:42:32,758
À table !

464
00:42:33,425 --> 00:42:36,345
L'homme,
c'est meilleur que le chat. Promis.

465
00:42:38,472 --> 00:42:39,598
Il est dingue.

466
00:42:40,432 --> 00:42:41,559
Il est génial.

467
00:43:03,247 --> 00:43:04,832
Steve, attention !

468
00:43:04,915 --> 00:43:06,083
Je suis occupé !

469
00:43:06,166 --> 00:43:08,794
À trois heures !

470
00:43:13,841 --> 00:43:15,134
Steve !

471
00:43:16,552 --> 00:43:19,555
Steve ! On annule tout !

472
00:43:27,229 --> 00:43:29,148
- Steve, cours !
- Vite !

473
00:43:29,231 --> 00:43:30,482

Sauve-toi !

474

00:43:35,029 --> 00:43:36,697
Ils sont enragés ou quoi ?

475

00:43:37,281 --> 00:43:39,366
Ils ne peuvent pas entrer !

476

00:43:46,540 --> 00:43:50,794
Quelqu'un m'entend ? Mike ? Will ?
Bon Dieu ! Répondez !

477

00:43:50,878 --> 00:43:52,046
Merde !

478

00:43:52,963 --> 00:43:56,258
On est à l'ancienne casse,
et on va mourir !

479

00:44:09,647 --> 00:44:12,566
Dégage !
Tu veux t'en prendre une ? Prends ça !

480

00:44:56,110 --> 00:44:58,195
Que s'est-il passé ?

481

00:44:59,071 --> 00:44:59,905
Aucune idée.

482

00:44:59,988 --> 00:45:01,907
- Steve leur a fait peur ?
- Non.

483

00:45:02,324 --> 00:45:03,367
Impossible.

484

00:45:04,993 --> 00:45:06,370
Ils vont quelque part.

485

00:45:20,342 --> 00:45:22,720
- Vous y êtes presque.
- Bien reçu.

486

00:45:35,649 --> 00:45:37,359
Bon, faites gaffe, les gars.

487

00:45:51,582 --> 00:45:53,709
- C'est là que j'étais.
- Quoi ?

488

00:45:54,251 --> 00:45:55,836
C'est ce foutu cimetière.

489

00:46:09,433 --> 00:46:10,976
Monsieur, il n'y a rien.

490

00:46:13,187 --> 00:46:14,730
Le gosse a raconté des conneries.

491

00:46:27,326 --> 00:46:29,411
On est envahis par de la brume.

492

00:46:34,666 --> 00:46:35,667
Je suis désolé.

493

00:46:36,752 --> 00:46:39,213
Quoi ? Comment ça, chéri ?

494

00:46:41,381 --> 00:46:42,716
Il m'a obligé.

495

00:46:44,510 --> 00:46:46,887
Qui t'a obligé à faire quoi ?

496

00:46:47,846 --> 00:46:48,889
Je vous l'ai dit.

497

00:46:50,098 --> 00:46:51,183
Ils l'ont contrarié.

498

00:46:52,518 --> 00:46:54,269
Ils n'auraient pas dû.

499

00:46:55,187 --> 00:46:57,272
Il ne fallait pas le contrarier.

500

00:46:59,233 --> 00:47:00,150
L'espion.

501

00:47:01,860 --> 00:47:02,945
L'espion !

502

00:47:03,028 --> 00:47:06,365
- On a du mouvement.
- Vous avez de la visite.

503

00:47:09,243 --> 00:47:11,078
Laissez-moi passer !

504

00:47:11,161 --> 00:47:13,580
C'est un piège ! Il faut les prévenir.

505

00:47:16,542 --> 00:47:19,920
Je vois que dalle ! Où sont-ils ?

506

00:47:20,963 --> 00:47:22,214
Ils vont droit sur vous !

507

00:47:32,224 --> 00:47:35,435
Chéri, parle-moi.
Tu dois m'aider à comprendre.

508

00:47:35,894 --> 00:47:36,979
C'est trop tard.

509

00:48:04,882 --> 00:48:06,008
Il faut partir.

510

00:48:17,519 --> 00:48:18,896
Ils ne vont pas tarder.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.